



**ReIReS**

Research Infrastructure  
on Religious Studies

DIGITAL RESOURCES FOR SLAVONIC-BYZANTINE STUDIES

19-21 November 2019, Sofia



# TERMINOLOGICAL DICTIONARY OF THE EARLY 10TH C. OLD BULGARIAN (OLD SLAVONIC) LANGUAGE

**I. Christov**

Sofia University, Faculty of Theology

19.11.2019

# Printed version



# Printed version



# Online version

- Site Cyrillomethodiana:

[http://histdict.uni-sofia.bg/trmdict/trm\\_search/](http://histdict.uni-sofia.bg/trmdict/trm_search/)

# Printed version

- [https://www.academia.edu/39204654/Totomanova A.-M. Christov I. eds. Terminological Dictionary of John Exarch Sofia University Press Sofia 2019](https://www.academia.edu/39204654/Totomanova_A.-M._Christov_I._eds._Terminological_Dictionary_of_John_Exarch_Sofia_University_Press_Sofia_2019)

# Greek - Old Church Slavonic Dictionary

- General statistics:
  - 933 Slavonic dictionary entries. Among them 856 term-words and 77 complex term-words
  - 1344 meanings
  - 41 fields of knowledge

# Term

- Definition of term:
  - A language symbol which refers to a *concept* in a certain field of knowledge or to a *realia* of spiritual life (as well as their properties and relations) and is characterized with a relative unequivocalness, fixed by a logical definition or description.
- Double-sided essence of term:
  - The term has double-sided essence as a language symbol – on the one hand it is a *linguistic form* and on the other, *meaning* (the meaning usually equals the *concept* or *realia* of spiritual life).
  - As a *linguistic form* the term can be any part of speech, but of particular importance are the substantive linguistic units.

# Term

- Two kinds of terms:
  - *terms in a narrow sense* which express a concept in a certain field of knowledge or a *realia* of spiritual life and translate Greek nouns, substantive adjectives, adverbs and substantive verb forms (infinitives and participles).
  - *terms in the broad sense* of the word, which render Greek verbs, participles and adjectives, expressing the properties and relations of a *concept* in a certain field of knowledge or a *realia* of spiritual life.



# Word entry

- The terminological dictionary takes as word entries *terms in a narrow sense*. The *terms in the broad sense of the word* are rendered within the dictionary entries in as far as they express the properties and relations of the *terms in a narrow sense*.